



# Dossier de presse

## Restauration et valorisation de tableaux et d'un groupe sculpté à Saint-Pantaléon

16 septembre 2011



Photo : © Daniel le Nevé



Photo : © Daniel le Nevé

### Contact Presse

Direction de la Communication

Tel. : 03 25 42 34 36

Mailto : [c.marin@ville-troyes.fr](mailto:c.marin@ville-troyes.fr)

Retrouvez les dossiers de presse sur le site :

[www.ville-troyes.fr](http://www.ville-troyes.fr)

# Restauration et valorisation d'œuvres à l'église Saint- Pantaléon

16 septembre 2011

**La Ville de Troyes, grâce à un cofinancement de l'Etat, du Conseil régional de Champagne-Ardenne et du Conseil général de l'Aube, a pu faire restaurer six toiles représentant saint Pantaléon et un groupe sculpté de saint Crépin et saint Crépinien, qui ont recouvré leurs emplacements d'origine à l'église Saint-Pantaléon.**

L'église Saint-Pantaléon abrite de nombreuses œuvres sculptées ou picturales en son sein. Parmi elles, six toiles monumentales et un groupe sculpté en pierre calcaire qui viennent d'être restaurés et remis en place.

## Les tableaux

Le peintre troyen Jacques Carrey a réalisé en 1720, pour l'église Saint-Pantaléon, six tableaux représentant les miracles et les martyres du saint éponyme.

Classés Monuments Historiques depuis le 5 décembre 1908, les six tableaux sont peints à l'huile sur toile. Ils mesurent approximativement 296 x 240 cm.

Le programme de sauvegarde de ces œuvres a été proposé par la Ville de Troyes à la DRAC en 2009. Exposées pendant près de deux siècles dans l'église Saint-Pantaléon, les toiles ont été décrochées puis remises en 1955 mettant leur conservation à mal. Ces tableaux, en très mauvais état de conservation, risquaient d'être définitivement perdus.

## Le peintre

Le peintre Jacques Carrey (Troyes, 1649-1726) fut un élève de Charles Le Brun (premier peintre officiel du roi Louis XIV) qui le recommanda au marquis de Nointel (1635-1685), ambassadeur de Louis XIV auprès de la Sublime Porte. Carrey rejoint ainsi l'ambassade de France à Constantinople en 1673, point de départ d'un périple qui lui permit de

### Contact Presse

Direction de la Communication

Tel. : 03 25 42 34 36

Mailto : [c.marin@ville-troyes.fr](mailto:c.marin@ville-troyes.fr)

Retrouvez les dossiers de presse sur le site :

[www.ville-troyes.fr](http://www.ville-troyes.fr)



# Restauration et valorisation d'œuvres à l'église Saint-Pantaléon

16 septembre 2011

découvrir de remarquables sites jusqu'en 1679 (Grèce, Asie Mineure et Palestine).

Il dessina ainsi sur le motif des architectures et des décors antiques. Il fut parmi les premiers à relever les frises du Parthénon de l'Acropole d'Athènes avant qu'il ne soit détruit par les turcs en 1687. Le marquis de Nointel lui commanda en 1675 une série de quatre toiles pour décorer le salon de l'ambassade de France à Constantinople. Elles furent rapportées en France au château de Bercy, propriété du marquis, construit dès 1658 par François Le Vau et agrémenté de jardins conçus par André Le Nôtre. Lorsque Nointel tomba en disgrâce en 1679, Jacques Carrey revint travailler en France à nouveau auprès de Le Brun, puis à Troyes vers 1690, devenant le marguillier de la paroisse de Saint-Pantaléon. C'est ainsi qu'il réalisa pour l'édifice en 1720 six tableaux représentant les miracles et martyres du saint éponyme.

## L'histoire

Ces tableaux ont été commandés par la tante de l'artiste à la fabrique (*établissement qui représente et administre les intérêts temporels d'une église publique, qui peut acquérir, aliéner, administrer les biens*) pour la somme de 1 400 livres, soit aujourd'hui 20 000 euros.

Saisis durant la Révolution et déposés à l'abbaye Saint-Loup (actuel musée des Beaux-arts et d'Archéologie) en 1794, ils retournent dans l'église l'année suivante.

Lors du Congrès archéologique de Troyes, en 1955, les tableaux furent enlevés de l'église et remisés dans la chapelle Notre-Dame en l'Isle, puis dans les réserves du sous-sol de la Cathédrale et à partir de 1995, dans la chapelle de l'ancien évêché. Au terme de ce demi-siècle de pénitence dans des endroits peu propices à leur bonne conservation, ils retrouvent aujourd'hui l'édifice pour lequel ils ont été réalisés après une restauration fondamentale de la couche picturale et du support.

Les peintures sont citées par Louis Réau (Louis REAU, *Iconographie de l'art chrétien*, 1957, p.1026) comme référence iconographique pour la représentation de saint Pantaléon au XVIIIe siècle ; l'exemple choisi par l'auteur

## Contact Presse

Direction de la Communication

Tel. : 03 25 42 34 36

Mailto : c.marin@ville-troyes.fr

Retrouvez les dossiers de presse sur le site :

[www.ville-troyes.fr](http://www.ville-troyes.fr)



# Restauration et valorisation d'œuvres à l'église Saint-Pantaléon

16 septembre 2011

pour le XVI<sup>e</sup> siècle étant un tableau de Véronèse conservé à Venise dans l'église placée sous le vocable du saint.

Ces tableaux ont été commandés à Jacques Carrey pour la décoration de l'église Saint-Pantaléon, à l'instar des tableaux du maître-autel de l'église Saint-Jean réalisés par Pierre Mignard en 1667.

A ce titre, ils sont historiquement affectés à un édifice culturel, peu d'œuvres aujourd'hui présentées dans les églises troyennes se trouvant depuis les bouleversements de la Révolution française dans leur lieu d'origine.

Leur positionnement dans chaque travée, entre deux piliers, se retrouve plus fréquemment en Italie qu'en France.



## Contact Presse

Direction de la Communication

Tel. : 03 25 42 34 36

Mailto : [c.marin@ville-troyes.fr](mailto:c.marin@ville-troyes.fr)

Retrouvez les dossiers de presse sur le site :

[www.ville-troyes.fr](http://www.ville-troyes.fr)

Troyes



# Restauration et valorisation d'œuvres à l'église Saint-Pantaléon

16 septembre 2011

## Description des œuvres

Emprunts du classicisme, ces grands tableaux associent au répertoire antique des notes orientalistes précoces pour cette époque (turqueries).

Fils d'Eustorge, sénateur de Nicomédie où il naquit, Pantaléon étudia la médecine et devint médecin à la cour de l'empereur Dioclétien. Il fut baptisé par le prêtre Hermolaüs qui lui enseigna que le Christ était le plus grand des médecins. Le saint, qui accomplit dès lors plusieurs miracles, fut dénoncé par ses confrères et supplicié en 303. Il est particulièrement populaire en Grèce et en Yougoslavie.

### 1. Saint Pantaléon ressuscitant un enfant mordu par un serpent

Le saint vêtu d'un drapé rouge à l'antique, neutralise un serpent dans une posture christique. A sa gauche, un enfant ressuscitant mordu par le reptile. Dans l'arrière-plan on aperçoit le saint à droite avec le prêtre Hermolaüs, à gauche recevant le baptême sur le bord d'un fleuve.



Tableau avant restauration



Tableau après restauration

## Contact Presse

Direction de la Communication

Tel. : 03 25 42 34 36

Mailto : [c.marin@ville-troyes.fr](mailto:c.marin@ville-troyes.fr)

Retrouvez les dossiers de presse sur le site :

[www.ville-troyes.fr](http://www.ville-troyes.fr)

Troyes

# Restauration et valorisation d'œuvres à l'église Saint-Pantaléon

16 septembre 2011

## 2. Saint Pantaléon guérit un paralytique

Vêtu d'une robe rouge bordée d'hermine, qu'il ne quittera plus, il relève un paralytique agenouillé à demi-nu. A droite, sur une terrasse, l'empereur Dioclétien accompagné de personnages enturbannés, évoquant le séjour de Carrey à Constantinople avec le marquis de Nointel.

## 3. Saint Pantaléon guérit un aveugle

La scène se passe sous un portique à colonnes torsées. Le saint, à droite, s'avance vers l'aveugle accompagné des a femme qui porte leur deuxième enfant. Un rayon céleste témoigne de la guérison miraculeuse. Le père de Pantaléon, qui assiste à la scène, se convertit au christianisme : à l'arrière plan, il est baptisé par le prêtre Hermolaüs.

## 4. Martyre de Saint Pantaléon

Le saint est plongé dans une chaudière de plomb fondu d'où son corps sort à demi-nu. Des soldats activent le feu tandis qu'au-dessus, le Père éternel bénit le martyr. A droite, un personnage semble l'exhorter à revenir au culte de l'idolâtrie. A l'arrière plan à gauche, le saint est déchiré par des ongles de fer et à droite, on le précipite dans la mer une meule au cou.



Tableau avant restauration



Tableau après restauration

### Contact Presse

Direction de la Communication

Tel. : 03 25 42 34 36

Mailto : [c.marin@ville-troyes.fr](mailto:c.marin@ville-troyes.fr)

Retrouvez les dossiers de presse sur le site :

[www.ville-troyes.fr](http://www.ville-troyes.fr)

Troyes

# Restauration et valorisation d'œuvres à l'église Saint-Pantaléon

16 septembre 2011

## 5. Suite du martyre de Saint Pantaléon

Attaché à l'anneau d'une dalle de pierre dans une fosse aux lions, il invoque Dieu le Père qui descend vers lui sur un nuage tandis que les félins renoncent à le dévorer. Au fond à droite, sur une colline, il subit le supplice de la roue.

## 6. La décollation de Saint Pantaléon

Sur ordre de l'empereur à cheval, le bourreau s'apprête à trancher d'un coup de sabre la tête du saint agenouillé et entravé. Du lait jaillira du cou tranché. A terre, un sabre qui s'était ébréché quand le bourreau l'avait frappé une première fois. Au fond, les remparts et la ville de Nicomédie.

La bannière (1718) de Saint-Pantaléon, conservée dans l'église et attribuée à Jacques Carrey, participe à cet ensemble iconographique exceptionnel. Le saint est représenté avec ses attributs, la roue du supplice et la palme du martyr. Huit médaillons sont répartis sur les deux faces et représentent ses miracles et son martyre. Elle a été classée Monument Historique le 27 juin 2001.

## Restauration et accrochage

Deux années auront été nécessaires pour réaliser le programme de restauration des œuvres monumentales. La restauratrice, Marie-Noëlle LAURENT, a mis six mois (un par toile) pour restaurer la couche picturale et le support. Les cadres ayant disparu, ils ont été recréés à l'identique, sur la base des dessins de Fichot qui les représentaient à leur emplacement originel. Les peintures ont été replacées à l'identique, exceptée dans leur inclinaison, moindre, pour permettre de conserver la vue de la perspective de la nef.

Accrochage :

Six toiles monumentales d'environ 80kg chacune (chaque cadre pesant 25 kg hors châssis et toile) ;

Restaurateur peinture : Marie-Noëlle LAURENT

### Contact Presse

Direction de la Communication

Tel. : 03 25 42 34 36

Mailto : c.marin@ville-troyes.fr

Retrouvez les dossiers de presse sur le site :

[www.ville-troyes.fr](http://www.ville-troyes.fr)



# Restauration et valorisation d'œuvres à l'église Saint-Pantaléon

16 septembre 2011

Encadrement : Atelier de restauration d'art DUFALA  
Implantation : Michel HUET, Emmanuel BARRAT

## Coût et financement

Budget : 79 309 euros TTC (restauration, encadrement, implantation)

Cofinancements sur le montant HT : Etat (35%), Région (10%), Conseil général de l'Aube (25%)

## Le groupe sculpté de saint Crépin saint Crépinien



Photo : © Daniel le Névé

Le groupe est inscrit sur la liste des Monuments Historiques depuis 1862. Il est en pierre calcaire polychromée.

Ce groupe sculpté, qui avait été pressenti pour figurer à l'exposition sur le Beau XVIe, a été proposé finalement pour restauration l'année suivante.

Valérie MEHDIPOUR et Nathalie MEMETEAU, les deux restauratrices de sculptures diplômées d'Etat, sous la maîtrise d'ouvrage de la Ville de Troyes, avec la participation financière de l'Etat, de la Région Champagne-Ardenne et du Département de l'Aube, ont œuvré entre avril et mai 2011 pour redonner leurs couleurs à saint Crépin et saint Crépinien.

## Crépin et Crépinien, Saints patrons des cordonniers

Crépin et Crépinien, deux frères issus de la noblesse romaine et convertis au christianisme, s'installèrent à Soissons où ils apprirent le métier de cordonnier.

Les deux frères chaussaient gratuitement les plus démunis et leur enseignaient les préceptes du Christ. Mais l'empereur Dioclétien (284-305) encouragea la persécution des chrétiens et promulgua quatre édits visant à faire disparaître leur religion. Dioclétien partageait l'empire

### Contact Presse

Direction de la Communication

Tel. : 03 25 42 34 36

Mailto : c.marin@ville-troyes.fr

Retrouvez les dossiers de presse sur le site :

[www.ville-troyes.fr](http://www.ville-troyes.fr)





# Restauration et valorisation d'œuvres à l'église Saint-Pantaléon

16 septembre 2011

romain avec son coempereur Maximien (286-310) qui gouvernait l'Occident. Ce dernier, réprimant en 285-286 en Gaule le soulèvement des Bagaudes, donna l'ordre d'arrêter Crépin et Crépinien dans leur atelier. N'abjurant pas le Christ et rétorquant à Maximien qu'il brûlerait en enfer s'il ne renonçait pas à ses idoles, ils furent suppliciés par les bourreaux du préfet Rictiovarus, cruel exécuteur qui fit aussi martyriser Quentin à Saint-Quentin, Victorin, Fuscien et Gentien à Amiens, Valérius et Rufinus à Soissons.

Il leur fit découper dans le dos des lanières de peau et enfoncer sous les ongles des alènes qui jaillirent au visage des bourreaux ; il ordonna de les jeter dans une rivière glacée, une meule de moulin au cou mais ils surnagèrent ; puis les saints furent plongés dans une chaudière remplie de plomb d'où ils ressortirent à nouveau indemnes, tandis que Rictiovarus recevait une goutte de plomb dans un œil et devenait borgne. Ils furent ensuite jetés dans une chaudière d'huile bouillante, mais deux anges apparurent et les sauvèrent. Fou de rage et saisi du démon, Rictiovarus se jeta dans un brasier. Les deux frères furent décapités le lendemain.

Ils sont les saints patrons des cordonniers et leurs tombeaux se trouvent dans l'église San Lorenzo in Panisperna à Rome. Leur fête est célébrée le 25 octobre, notamment en Angleterre, jour de la bataille d'Azincourt gagnée en 1415 par Henri V d'Angleterre sur les troupes françaises.

## Le groupe sculpté

Ce groupe sculpté a été commandé au 16<sup>e</sup> siècle par la corporation des cordonniers troyens qui possédait une chapelle dans le bas-côté sud de l'ancienne église des Cordeliers (actuelle prison rue Hennequin).

Saisi à la Révolution française, il fut entreposé à l'abbaye Saint-Loup (actuel Musée des Beaux-arts et d'Archéologie) puis récupéré par le curé de la paroisse Saint-Pantaléon, en 1801, qui choisit de le placer dans la chapelle Saint-Michel, située dans le bas côté sud de l'église, sur une console

### Contact Presse

Direction de la Communication

Tel. : 03 25 42 34 36

Mailto : c.marin@ville-troyes.fr

Retrouvez les dossiers de presse sur le site :

[www.ville-troyes.fr](http://www.ville-troyes.fr)



# Restauration et valorisation d'œuvres à l'église Saint-Pantaléon

16 septembre 2011

décorée d'anges, à l'emplacement d'un retable disparu surmonté d'un dais de style gothique flamboyant.

La qualité et la monumentalité de ce groupe sculpté illustrent l'importance du mécénat durant ce « Beau 16e siècle » qui fit de Troyes et de la Champagne un des plus importants carrefours marchand et artistique en France. Cette sculpture répond en effet à une commande particulièrement importante, certainement très coûteuse, confiée à un ou plusieurs imagiers d'une grande habileté, dont le ciseau dénote l'influence de la Renaissance chez les sculpteurs.

Ces deux saints, particulièrement populaires, ont aussi fait l'objet localement de représentations plus modestes comme en témoigne le petit groupe sculpté en bois du 16e siècle conservé à Bar-sur-Seine.

Le groupe de saint Crépin et saint Crépinien, mesurant 225 cm de long et classé Monument Historique en 1862, est sculpté dans de la pierre calcaire polychromée et dorée.

Il présente une polychromie ancienne qui s'apparente, tant du point de vue des décors que des couleurs, à celle couramment utilisée au 16e siècle : bleu de type azurite, vermillon, laques rouges (garance) ou vertes (résinate de cuivre) sur feuilles d'or ou d'argent, appliqués en aplat ou sous forme de décor (réseau de quadrillage ou de motifs végétaux de type brocarts appliqués, sensés imiter les tissus de l'époque).

Le groupe est composé en deux parties équilibrées chacune d'un saint et d'un soldat. Saint Crépin, l'aîné et l'ouvrier cordonnier, se tient debout dans son atelier en découpant le cuir à l'aide d'un tranchet derrière son établi au pied duquel un petit chien nous regarde, donnant à la scène un caractère familial. Saint Crépinien, son plus jeune frère et apprenti, coud assis une semelle de chaussure. Tous deux sont vêtus de la même manière et portent le tablier des artisans. Les deux soldats de l'empereur Maximien qui viennent les arrêter portent des vêtements contemporains de l'époque François 1<sup>er</sup>, le bonnet, la bottine d'étoffe

## Contact Presse

Direction de la Communication

Tel. : 03 25 42 34 36

Mailto : c.marin@ville-troyes.fr

Retrouvez les dossiers de presse sur le site :

[www.ville-troyes.fr](http://www.ville-troyes.fr)



# Restauration et valorisation d'œuvres à l'église Saint- Pantaléon

16 septembre 2011

tailladées, le pourpoint et la culotte à crevées, ce qui permet de dater ce groupe vers 1540.

L'intensité dramatique de la scène n'est pas perceptible : les deux frères continuent leur travail sereinement pendant que les soldats s'en emparent avec retenue.

## Coût et financement

Budget : 25 295 euros TTC

Cofinancements sur le montant HT : Etat (35%), Région (10%), Conseil général de l'Aube (25%)

## Informations pratiques

Exposition des toiles de Jacques Carrey et du groupe sculpté à partir du samedi 17 septembre 2011.

Entrée libre

## Contacts :

Service Valorisation du patrimoine culturel  
Pôle Vie Culturelle, Touristique et Animation de la Cité  
Philippe Riffaud-Longuespé  
p.riffaud@ville-troyes.fr  
Tél : 06 07 32 67 46

### Contact Presse

Direction de la Communication

Tel. : 03 25 42 34 36

Mailto : c.marin@ville-troyes.fr

Retrouvez les dossiers de presse sur le site :

[www.ville-troyes.fr](http://www.ville-troyes.fr)

